

即時發佈

六廠基金會呈獻 由大衛·艾略特策展展覽「未竟之緒：翰美娜與關尚智新作」
展出翰美娜及關尚智新作 交織香港文化圖譜



香港 - 六廠基金會呈獻「未竟之緒：翰美娜與關尚智新作」，由國際著名的英國策展人大衛·艾略特 (David Elliott) 客席策展，展出來自德國的駐場藝術家翰美娜 (Marianna Hahn) 及本地藝術家關尚智新作。作品透過別具香港特色的題材，記錄了城市發展下急速消逝的景物，以及前瞻這個城市的不同可能性，從而呈現出香港一直以來的演進。「未竟之緒：翰美娜與關尚智新作」由2016年3月22日到4月21日，是次 Pop-up Space 為上環 Nan Fung Place 內的 The Annex；在2018年荃灣原址完成保育工程完成前，六廠的項目與活動將在不同地方出現。

作為六廠第一位駐場藝術家，翰美娜花了兩個月時間，了解大嶼山上的「自梳女」。「自梳女」是珠三角的巧手絲織女工，為了獨立自主而選擇從事絲織及保持獨身，也是俗語所謂的「梳起唔嫁」，她們有些於40年代逃到香港，有傳其中兩人依然住在大嶼山，因而引起翰的興趣。研究途中，藝術家更遇上香港僅餘的水上蠶家人之一。透過她的作品 - 包括物體、繪圖、錄像等，翰把這些被遺忘的人物的故事繪影繪聲地呈現出來，以傳統手藝、回憶和人民關懷撞擊出7個系列超過30件獨特作品，在無情的城市發展中，給予過去和未來一個喘息交流的機會。

一如既往，關尚智的作品出人意表，把城市底層的矛盾視像化地呈現。藝術家不但關心作品的社會和審美價值，更重視它們與當代文化與物質環境的聯繫。關尚智對藝術的「超然性」抱有懷疑，認為藝術必須要把討論的現象變得澄明，並幽默地處理生活中的起伏不定。是次展覽把藝術家的新舊作共冶一爐，將香港的文化、身份、未來以諷刺的手法演繹得甚具詮釋空間，將引起很多香港人的共鳴。作品包括2012年的舊作《香港》，把一張香港地圖摺成一個地球儀；為是次展覽創作的大型裝置，則會為觀眾提供一次體驗性觀賞經歷，觸發視覺、觸覺和思考刺激。

客席策展人大衛·艾略特對是次藝術家帶來的新作感到鼓舞。「去年獲六廠邀請駐場的柏林藝術家翰美娜，與土生土長的關尚智 [...] 對於香港的藝術、文化、政治生態都有獨特見解。然而，這個展覽並不單單反映香港的社區傳說與現實 — 無論是有關其殖民歷史的種種，還是極端物質主義下不確定的未來，都與其他地方的經歷遙相呼應。翰美娜與關尚智的作品以不同方法回應着這個元素，因此，雖然他們的教育與成長背景各異，他們的作品還是有著某程度上的相似。」

六廠基金會總監李安琪表示：「六廠基金會為新成立的藝術文化機構，致力鑽研紡織藝術，目前的項目和活動都旨在豐富我們的詞彙和知識，建立機構的定義和詮釋方向。感謝兩位藝術家翰美娜和關尚智及客席策展人大衛·艾略特與我們交織出六廠第二個展覽。」

六廠的開幕展覽「那時那處」廣受支持，「未竟之緒：翰美娜與關尚智新作」繼續探索香港獨特的文化、傳統與歷史。六廠以香港千絲萬縷的文化及歷史為建會基礎，滋養著不同文化背景的藝術家生生不息的創作。六廠基金會為非牟利藝術文化機構，並已登記成為《稅務條例》第 88 條下獲豁免繳稅的慈善團體。

藝術家翰美娜、關尚智及策展人大衛·艾略特接受訪問，歡迎預約。

媒體預覽

2016 年 3 月 21 日（星期一）

12:30 — 1:30 pm

大衛·艾略特、李安琪（六廠基金會總監）、翰美娜和關尚智將帶領展覽導賞

開幕酒會及表演

2016 年 3 月 21 日（星期一）

6:30 — 8:30 pm

登記請電郵：enquiry@mill6.org.hk

公眾活動：大衛·艾略特、翰美娜及關尚智對談會

2016 年 3 月 26 日（星期六）

3:00 — 4:00 pm

座位有限，敬請留座：enquiry@mill6.org.hk

「未竟之緒：翰美娜與關尚智新作」將於六廠基金會 Pop-up Space 舉行：上環德輔道中 173 號 Nan Fung Place 2 樓 The Annex

展覽期為 2016 年 3 月 22 日至 4 月 21 日。星期日及公眾假期休息，3 月 25 日到 28 日除外

報名/查詢：enquiry@mill6.org.hk

媒體查詢

CdD.

Stephanie Poon/ Mona Chu

+852 6209 7959 / +852 9276 5601

stephanie@cdd.com.hk / mona@cdd.com.hk

編輯垂注：

有關六廠基金會

六廠基金會為非牟利藝術文化機構，並已登記成為《稅務條例》第 88 條下獲豁免繳稅的慈善團體。成立於 2015 年的六廠基金會是南豐紗廠保育項目的一部份，預計於 2018 年完工，佔地約 30,000 平方呎，將包括展覽空間、多用途內廳、書店及咖啡室。

作為以香港紡織藝術為中心的藝術文化機構，六廠基金會推行一系列的展覽、社群參與活動、教育及學習、藝術家駐場計劃、保育及傳承計劃及公共藝術計劃，促進獨立創造之實踐，與本地社區共同探索紡織藝術和「新經緯」帶來的全新意義和經歷。六廠基金會非牟利藝術文化空間旨在保存本地文化精髓，傳承紡織產業的珍貴故事，推動香港和國際創意人的持續交流。我們的展覽及活動提供「內與外」兩種視角：讓本地創意人才及社區放眼國際，同時讓國際人才及社區透過六廠探視香港內部。



相片提供：Kate Elliott

有關大衛·艾略特 (David Elliott)

大衛·艾略特是一位英國策展人、作家、現當代藝術教師。他曾於牛津、斯德哥爾摩、東京、伊斯坦堡擔任博物館總監，目前是倫敦 Triangle Art Network / Gasworks 的董事會成員、柏林 MOMENTUM 諮詢委員會主席，以及香港中文大學策展學的客席教授。

大衛·艾略特之專業範疇為蘇聯及俄羅斯前衛藝術，以及現當代亞洲藝術，曾廣泛發表及出版相關著述，亦有書寫當代藝術的其他面向。他曾擔任第十七屆悉尼雙年展藝術總監（2008—10 年）、首屆基輔國際當代藝術雙年展總監（2011—12 年）、第四屆莫斯科國際青年藝術家雙年展「夢想的時刻」藝術總監（2012—14 年）；另外曾為 MOMENTUM 策劃「又一次發聲：來自上海的媒體藝術」（聯合策展）、「帝國的碎片」，並為倫敦 Hayward Gallery 策劃了目前仍在巡迴中的展覽「來自別處的藝術：英國地區藝廊藏品展」。他策劃的「這裡沒有問題：沈少民作品」正於廣州紅磚廠當代藝術館展出，另外他的專著《藝術與褲子：當代亞洲藝術之傳統及現代性》今年內將由 Art Asia Pacific 出版。



相片提供：Matthew Coleman

有關翰美娜 (Marianna Hahn)

翰美娜出生於德國 Schwäbisch Hall，於柏林生活工作。2012年取得倫敦藝術大學 (University of the Arts) 藝術學士學位。翰美娜透過攝影、表演及影像作品，對人類命運作為普適條件進行詩意探討。其創作實踐基於她將身體視作不斷編織敘事的載體，並認為“編織”是創造人類自主的一種隱喻。她經常用紡織作品代替人類身體，使其成為敘事載體。其創作理念汲取社會學和人類學理論，以及日常生活經驗。在翰美娜所有作品中都可以找到一條故事主線，它並不遵循時間順序，而在敘事的任何一點都可跟隨。她的作品在國際廣泛展出，包括美術館、畫廊和藝術節。



相片提供：關尚智

關於關尚智

關尚智，1980年生於香港，2003年於香港中文大學藝術系本科畢業，作品「茶几」於2005年的香港雙年展中展出。2010年，關尚智於 Art HK 中上演橫跨5天共34小時的表演「貧賤夫妻百事哀」；2011年，他獲香港藝術發展局頒發藝術新秀獎；2013年，他亦是2013年第一屆 HUGO BOSS 亞洲藝術大獎得主。

2009年，關尚智共同創辦了網上藝術電視台香港藝術搜索頻道 (HKADC)，他也是多個本地倡議團體的創辦人之一，包括「政藝小組」，及「活化廳」的創辦成員。2009年獲得亞洲文化協會給予 Starr Foundation Fellowship 交流獎金，前往美國紐約參加國際藝術家留駐計劃。

關尚智的作品大多圍繞自我修煉，而這種修煉並不是發展性的。他不停徘徊於成功與失敗、榮耀與挫折、計算與隨機之間，而這種傾向體現於他近期的作品，甚至延伸到他的日常生活中。透過他的作品，我們親身見證生活，並設法從二元對立中解脫出來。